

LO CRUDO Y LO COCIDO: VARIACION EN NARRACIONES ORALES VENEZOLANAS

Alexandra Alvarez

Departamento de Lingüística. Facultad de Humanidades.
Universidad de Los Andes.

1.- INTRODUCCION⁽¹⁾

Cuando oímos contar historias tenemos a veces la sensación de que algunos hablantes son mejores narradores que otros. En los unos se da lo que Lévi-Strauss⁽²⁾ reconoce en el canto de los pájaros: una capacidad natural de expresión. En los otros, nos acercamos a la elaboración de la música, un sistema de signos que posee, entre otras características, la doble articulación del lenguaje. La experiencia de ambas formas de expresión puede ser igualmente emotiva: sin embargo, ante la primera estamos más cerca de lo natural, y ante la segunda estamos ante las complejidades de la cultura. Resulta innecesario reafirmar que todos los hablantes nacen con la misma capacidad de lenguaje. Sin embargo, algunos elaboran más algunos de sus ámbitos. En nuestra cultura, por ejemplo, los hombres suelen ser mejores contadores de chistes que las mujeres. Es un género que les corresponde desde pequeños. Hasta hace muy poco tiempo eran ellos también quienes transitaban solos los caminos de la prosa argumentativa: nuestros periódicos abundan en articulistas masculinos. Ese trabajo trata de la variación que se da en las estrategias narrativas e investiga por qué unos textos orales de este género parecen más cuidados, más elaborados, y más desarrollados que otros.

2.- ANOTACIONES METODOLOGICAS

El análisis se ha hecho en dos textos orales de carácter narrativo: el primero pertenece al Estudio Sociolingüístico de Caracas, de 1987, y es de un joven de nivel socioeconómico bajo. El segundo pertenece al Corpus Sociolingüístico de Mérida de 1992 y es de una mujer de clase alta y de edad mediana. Aunque los hablantes son de diferente procedencia, edad, sexo y grupo socioeconómico, no se toman en cuenta las variables sociolingüísticas, sino simplemente la estructura interna de los textos. Ellos tienen en común el hecho de ser narraciones y de haber llamado mi atención, de alguna forma, por su fuerza poética.

Para la transcripción del texto oral parto de la base de que el oyente no percibe signos ortográficos, sino más bien otro tipo de rasgos lingüísticos que «empaquetan» la información. Por esta razón, la presentación de los materiales en el anexo se hizo siguiendo las unidades de información, que según Chafe 1980 y 1987 son *secuencias de palabras combinadas bajo un único contorno de entonación, usualmente precedido por una pausa* (Chafe 1987:22). Una forma de transcripción similar se encuentra en Hymes 1981 quien propone separar unidades de ideas que

permiten ver los patrones de repetición y ritmo (Hymes 1981:42). Las unidades de información se corresponden con la cantidad de información activa en la mente del hablante. Si bien las unidades concebidas por estos autores no son totalmente coincidentes, dado que la primera tiene una base fónica y la segunda una base semántica, puede considerarse que ambas propuestas coinciden en que la performance o actuación forman parte del significado global del texto.

3.- LA ESTRUCTURA NARRATIVA

Labov 1972 define la *narración* como un método para recapitular experiencia pasada que correlaciona una secuencia verbal de cláusulas a la secuencia de eventos. Una narración mínima será entonces una secuencia de dos cláusulas temporalmente ordenadas: un cambio en su orden resultará en un cambio en la secuencia temporal de la interpretación semántica original. Se define entonces una narración mínima como una que contiene una sola juntura temporal.

Algunas narraciones muy simples contienen solamente cláusulas narrativas, es decir aquellas que están ordenadas siguiendo la secuencia temporal y no obstante están completas en el sentido de que tienen un comienzo, un medio y un final. Las más desarrolladas tienen otro tipo de elementos que se encuentran solamente en tipos más desarrollados de este género. En el cuadro N° 1 se observan las partes de una narración completamente desarrollada:

Cuadro N° 1

Partes de la narración, según Labov

1. el **resumen** encapsula el propósito de la narración y responde a la pregunta ¿de qué se trata?
2. la **orientación**: identifica el tiempo, lugar, personas y la situación o actividad en que sucedieron las cosas. Responde a las preguntas ¿quién? ¿cuándo? ¿qué? ¿dónde?
3. la **evaluación**: es el medio usado para indicar la razón por la cual cuenta el cuento: su razón de ser, y qué propósito persigue el narrador. Podría responder a la pregunta ¿y qué es lo interesante?
4. la **coda**: está formada por cláusulas libres que se encuentran al final de la narración: tienen a veces la particularidad de reunir el tiempo narrativo con el tiempo presente. ¿Qué sucedió al final?

En el anexo se distinguen, en las narraciones transcritas, las diferentes partes señaladas en el esquema laboviano.

3.1. La evaluación

De todas las secciones de la narración que observamos anteriormente, y que señalamos en el texto, es la *evaluación* aquella que ofrece al hablante la mayor posibilidad de creación. Es esta la sección en la cual el hablante nos informa por qué valió la pena tomar la palabra y contarnos lo que sucedió. Dicho de otra manera, la *evaluación* expresa que lo contado fue

terrorífico, peligroso, raro, loco, extraño, poco común, inusual; o bien divertido, maravilloso, etc. Según Grimes 1975, la *evaluación* puede, por definición, estar en cualquier lugar del texto narrativo. De hecho, una de las formas para detectarla es cambiarla de lugar.

El hablante, como se ve en el cuadro N° 2, tiene varios medios para expresar su propósito y Labov aísla cuatro formas de *evaluación* que van in crescendo desde la forma más simple y superficial hasta la más elaborada y profunda.

Cuadro N° 2

Tipos de evaluación, según Labov

- A. La *evaluación externa*, en la cual el narrador interrumpe el hilo narrativo, se vuelve al oyente y le dice cuál es su interés.
- B. La *subordinación de la evaluación*, que preserva la continuidad dramática, y cita el sentimiento como algo que le ocurrió al narrador en el momento, pudiéndose introducir una tercera persona para que evalúe las acciones del personaje.
- C. Un paso más elaborado es dramatizar la evaluación de la narrativa, diciendo no lo que se dijo, sino lo que se hizo. Esto se llama *acción evaluativa*.
- D. El narrador puede también hacer *evaluación por suspensión de la acción* y reflexionar, dentro del texto sobre lo peligroso que fue el hecho narrado, etc.

Siguiendo esta clasificación, puede diseñarse de izquierda a derecha un continuo que indique el desarrollo de la evaluación, en la medida en que se hace más elaborada, como se observa en el cuadro N° 3.

Cuadro N° 3

Desarrollo de la evaluación



Hemos señalado en el cuadro N° 4, en *itálicas*, y por orden de aparición en el discurso, aquellas unidades de información de los textos estudiados que contienen la evaluación. Llamaremos a estas unidades «unidades evaluativas». Al final de cada línea se anota con la letra correspondiente el tipo de evaluación que contiene cada unidad de información.

Cuadro N° 4

Unidades evaluativas por texto

Texto I

- 26. *bueno que pasé varios sustos por eso...* (A)
- 28. *nos sorprendió.. bueno hablando...* (B)
- 30. *yo me sorprendí.. que bueno...* (B)

Texto II

- 18. *pero yo de lo más tranquila paso por un lado...* (B)
- 20. *y cuál es mi sorpresa que el tipo me metió la mano...* (B)
- 22. *y yo desgraciado...* (C)
- 25. *y yo detrás del hombre corriendo...* (C)
- 27. *atravesamos pero mira yo no sé si me iba llevando un carro o no.. yo lo más cierto es que yo corrí y corrí...* (D)
- 39. *Pero entonces esas cuestiones que uno no sabe lo que hace en el momento.. sino corre y corre y corre y...* (D)
- 40. *y después cuando yo reaccioné...* (C)
- 41. *yo Dios mío no puede ser que pasó ¿no?...* (D)
- 43. *un valle de lágrimas pero eso solté la crisis...* (D)
- 44. *y yo decía «y después si ese tipo me puñalea o algo así...* (D)
- 46. *me consoló mi papá...* (C)
- 47. *y un poco de amigos ahí y viendo la cuestión...* (C)
- 51. *entonces yo bueno llorando...* (C)
- 55. *y había como cinco con camisas de cuadros...* (D)
- 56. *y yo decía ¡cónchale! y yo dentro de la jaula mirando y llorando y no no...* (C)
- 59. *entonces yo decía no no puede ser porque si lo hirieron no está ahí...* (D)
- 60. *entonces.. bueno imagínate eso fue horrible...* (A)
- 61. *y un 24.. ese 24 lo pasé yo traumatizada...* (A)
- 62. *vinimos aquí a la PTJ a denunciar me pusieron a ver unos libros con todas las caras de los tipos horrible ahí...* (A)
- 63. *no eso es perdido...* (A)
- 64. *Pero claro no estaba tan usual como ahorita los atracos ¿no?... (D)*

En las unidades evaluativas de tipo (A) el narrador se sitúa en el presente, al lado del receptor, para describir cómo fue de terrible lo ocurrido. Así vemos entre los ejemplos cómo el joven cuenta *pasé varios sustos por eso...* O bien cuando la dama merideña califica lo que le pasó como *eso fue horrible... horrible ahí... o no eso es perdido... o cuenta cómo ese 24 lo pasé yo traumatizada...*

El hablante puede subordinar la evaluación, y nos referimos a las unidades evaluativas de tipo (B) y entonces el narrador se sitúa en el tiempo de la acción. Podemos considerar como unidades de este tipo *nos sorprendió..bueno hablando...yo me sorprendí... que bueno...* cuando se lleva la sorpresa al momento de los hechos. «Asimismo, los ejemplos del segundo texto, cuando la narradora dice: *pero yo de lo más tranquila paso por un lado...* llevando el sentimiento de tranquilidad al momento de la acción o bien, valiéndose del presente histórico, y *cuál es mi sorpresa que el tipo me metió la mano...*

Los ejemplos de tipo (C) corresponden a la acción evaluativa, es decir a la dramatización de la evaluación. Vemos entonces cómo la mujer, en el momento del robo, le grita al ladrón lo que piensa de él: *desgraciado...* o utiliza la repetición de la acción para mostrar énfasis: *y yo detrás del hombre corriendo corriendo...*; o bien señala lo conmovida que ha estado al decir: *y después cuando yo reaccioné..* o se muestra en el momento preciso en que ocurre la reacción afectiva: *yo bueno llorando...* y yo decía *¡cónchale! y yo dentro de la jaula mirando y llorando y no no...* En este tipo de evaluaciones puede entrar también la evaluación de un tercero, siempre desde el escenario de los acontecimientos: *me consoló mi papá... y un poco de amigos ahí y viendo la cuestión...*

La forma más evolucionada de la evaluación se da cuando el narrador reflexiona, desde el tiempo narrativo, sobre lo sorprendente o peligroso de la historia, como en los ejemplos siguientes, del tipo (D): *yo no sé si me iba llevando un carro o no.. yo lo más cierto es que yo corrí y corrí... uno no sabe lo que hace en el momento.. sino corre y corre y corre y...; yo Dios mío no puede ser que pasó ¿no?... un valle de lágrimas pero eso solté la crisis...; y yo decía «y después si ese tipo me puñalea o algo así... Pero claro no estaba tan usual como ahorita los atracos ¿no? ... y había como cinco con camisa de cuadros... yo decía no no puede ser porque si lo hirieron no está ahí...*

Como podemos observar en el cuadro Nº 5, el primer texto se caracteriza por un menor número de unidades de información de tipo evaluativo que el segundo. Apenas tres unidades evaluativas del primer texto, contrastan con las veinte del segundo. Cabe señalar que, a los efectos de la contabilidad, se ha tomado como unidad a cada unidad de información que contiene una cláusula evaluativa. Así, las unidades en las que aparecía un fragmento de acción evaluativa dentro de una unidad clasificada como de suspensión de la acción no se tomaron en cuenta. Es el caso, por ejemplo, del segmento *corre y corre y corre*, de la línea (39), donde ambos elementos se consideraron como parte de una misma unidad.

Cuadro Nº 5

TIPOS DE EVALUACIÓN POR TEXTO

	Externa	Subordinación	Acción eval.	Suspensión
	(A)	(B)	(C)	(D)
TI	1	2	-	-
TII	4	2	7	7

Aun cuando el texto I tiene menor número de palabras que el texto II, podemos aducir que el segundo sobrepasa al primero no solamente en cantidad, sino también en el desarrollo de sus pasajes evaluativos. En efecto, como se ve en cuadro anterior, el segundo texto, si bien coincide en el número de casos de subordinación de la acción, abunda en otro tipo de evaluaciones de más complejas, como los tipos denominados *acción evaluativa* y *suspensión de la acción*.

**4. ¿MODO PRAGMÁTICO
VS. MODO SINTÁCTICO?**

En Alvarez y Mora 1993 se señala

que los adverbios *bueno* y *entonces*, además de su función sintáctica, tienen una función como marcadores discursivos. Ellos se agrupan alrededor de las pausas que separan las unidades de información. Asimismo, puede observarse cómo en TI y TII, el *resumen* aparece precedido por *bueno*. No hay marcador alguno en la orientación del texto, mientras que la *complicación* va precedida de *entonces* y la coda, de *entonces-bueno*. Si bien este hecho puede ser casual en lo que a la aparición de estos elementos se refiere, puede inferirse que los marcadores tienen, en general, una función a nivel de la *macroestructura*, es decir, la estructura global del texto (cf. van Dijk 1983).

Al nivel de la macroestructura parecen observarse también los rasgos del *modo comunicativo* descrito por Givón 1979. Puede verse cómo también la utilización de los marcadores difiere en los dos textos. Sugiero que la manera como se insertan estos marcadores en el discurso puede verse dentro del continuo de los *modos sintáctico y pragmático* (cf. Givón 1979).

Como se recordará, Givón 1979 posula la idea de la existencia de la sintaxis se basa en el cumplimiento de la función comunicativa, y explica su surgimiento a partir del discurso desde los polos extremos del modo comunicativo: el modo pragmático y el modo sintáctico. Del primero, embrionario y más rudimentario, más simple y menos estructurado, surge el segundo. ⁽³⁾El adulto parece no olvidar la capacidad comunicativa que aprende primero, es decir, el modo pragmático. Simplemente, le añade el modo sintáctico, y puede moverse en el continuo hacia ambos extremos, aunque el autor reconoce que es poco probable que un adulto retroceda completamente hasta el modo pragmático aún en una conversación informal «relajada».

Anteriormente afirmamos que el Texto I tiene menos unidades evaluativas que el primero. Eso es cierto en la medida en que busquemos la evaluación en la sintaxis narrativa. Sin embargo, es cierto también que ese mismo texto abunda en marcadores que acompañan los momentos que son de interés para la historia. Esos marcadores, en lugar de entretenerse dentro del texto, se colocan como hitos junto a los hechos que el narrador parece querer recalcar. Obsérvense los ejemplos siguientes:

TI

- i. *un día llegó el papá y bueno...*
- ii. *nos sorprendió.. bueno hablando... y bueno...*
- iii. *yo me sorprendí.. que bueno...*
- iv. *entonces un día.. llegó a su casa a las... once de la noche.. entonces ¿de dónde viene usted? y bueno...*
- v. *entonces.. el papá pensó que.. yo estaba haciendo algo malo... y entonces.. bueno... y entonces bueno...*
- vi. *ahí nos quedamos y bueno...*
- vii. *sencillamente.. pasó lo que pasó.. y bueno...*

En (i.) *bueno* marca la llegada del papá; en (ii) y *bueno* acompaña el hecho de que el padre los encuentre hablando; en (iii) *bueno* se yuxtapone a la sorpresa del narrador; en (iv) y *bueno* tienen un foco más amplio y se refiere a la tardanza y la reacción a la tardanza; en (v) y *entonces-bueno*, al repetirse, señala una evaluación fuerte con respecto al hecho de que el padre malentienda el proceder de los jóvenes y sus consecuencias. Los dos marcadores siguientes (vi) y (vii) señalan el cierre de la historia y ofrecen al oyente la posibilidad de evaluar el propósito de la narración.

Los marcadores representan, en este texto, una explosión emotiva desligada de la sintaxis narrativa, porque no se codifica la emoción del hablante en el discurso. Si bien ambas formas son exponentes de la misma función lingüística, la diferencia podría asemejarse a la que se aprecia entre un grito y una melodía, o entre lo crudo y lo cocido: la carga expresiva de la expresión en ambas manifestaciones posiblemente será la misma, pero es diferente la complejidad de la forma que lleva el mensaje. De esta manera, puede decirse que el primer texto tiende hacia el extremo *pragmático* del continuo givoniano mientras que el segundo tiende más hacia el extremo *sintáctico*.

5.- CONCLUSIONES

En este trabajo hemos analizado dos textos narrativos de un hombre y una mujer de diferentes niveles sociales y de distintas regiones de Venezuela. Encontramos, sin embargo, similitudes muy significativas en cuanto a su estructura de los textos, ya que ambos muestran según la clasificación de Labov, las mismas partes de la narración, a saber: *resumen, orientación, complicación, coda y evaluación*. Es este sentido en el que difieren ambos, ya que el primero tiene menos unidades evaluativas que el segundo; además, el segundo texto se caracteriza por mostrar tipos de evaluación más elaborados de los que tiene el primero. De ahí que podamos decir, en líneas generales, que el Texto II es más desarrollado que el Texto I.

Asimismo se señala que los textos pueden alinearse en el continuo pragmático-sintáctico de Givón (1979), de forma que el Texto I, en el que se yuxtaponen las marcas evaluativas, tendería hacia el extremo pragmático y el Texto II, en el que las unidades evaluativas están entretrejidas en la sintaxis global, tiende hacia el extremo sintáctico.

6. NOTAS

- (1) A Enrique Obediente, mi agradecimiento por sus observaciones a una versión anterior de este trabajo.
- (2) Claude Lévi-Strauss, 1964. *Le cru et le cuit*. París: Librairie Plon.
- (3) Entre las características del modo pragmático están el tener estructura tópico-comentario, conjunción suelta, entrega lenta con varios contornos entonativos, orden de palabras gobernado por un principio pragmático es decir que la información conocida va antes de la nueva, cerca de un sustantivo por verbo en el discurso siendo los verbos semánticamente simples, carecer de morfología gramatical y la entonación prominente marca el foco de la información nueva mien-

tras que la entonación del tópico es menos prominente. El modo sintáctico, en cambio, se caracteriza por la estructura sujeto-predicado, una subordinación apretada, ser de entrega rápida con un solo contorno entonativo, un orden de palabras que señala funciones de caso semántico, aunque puede incluir relaciones pragmáticas de tópico, una mayor cantidad de sustantivos sobre verbos en el discurso, siendo las verbos semánticamente complejos y un uso elaborado de morfología gramatical más o menos igual, pero quizás no exhibe carga funcional alta y está ausente en algunas lenguas.

7. REFERENCIAS

- Alvarez, Alexandra y Elsa Mora. 1993. ¿Oralidad en prosa?: reflexiones sobre la transcripción. Ponencia presentada en las VI Jornadas de ALFAL en AsoVAC. Mérida, 15 al 19 de noviembre.
- Chafe, Wallace. 1987. Cognitive constraints on information flow. En Tomlin, Russell (ed). *Coherence and grounding in discourse*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Chafe, Wallace. 1980. The deployment of consciousness in the production of a narrative. En Wallace Chafe (ed) *The pear stories. Cognitive, cultural and linguistic aspects of narrative production*. Norwood: Ablex.
- Givón, Talmy. 1979. Syntacticization. En: *On understanding grammar*. New York: Academic Press.
- Grimes, Joseph E. 1971. *The thread of discourse*. The Hague: Mouton.
- Hymes, Dell. 1981. *In vain I tried to tell you. Essays in native American ethnopoetics*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, William. 1972. *The transformation of experience in narrative syntax. Language in the Inner City*. Philadelphia: The University of Pennsylvania Press.

8. ANEXOS

Texto I

RESUMEN

1. Enc: ¿y... y cómo conociste a la que fue tu esposa?...
2. Inf: bueno...

3. esa es una historia...
4. bueno.. está bien.. te la voy a contar...

ORIENTACIÓN

5. esa era...
6. la novia del hermano mío...
7. el según.. el tercer hermano mío...
8. estaban empatados...
9. ella estudiaba en el liceo...
10. en Montalbán.
11. no me acuerdo el nombre en estos momentos...
12. Lola Fuenmayor como que era...
13. resultó que ellos terminaron...

COMPLICACIÓN

14. entonces.. un día nos pusimos hablar ella y yo bueno...
15. como yo no sabía que habían terminado ni nada...
16. ella me decía a mí que el hermano mío le hablaba...
17. puro de béisbol...
18. es que tu hermano me habla a mí de puro de pelota y eso de pelota porque...
19. sinceramente eso a mí no me gusta...
20. Digo vale...
21. yo tampoco soy así... ¿no?... porque a mí me gusta la música, o sea...
22. me gusta más la música...
23. bueno empezamos a hablar...
24. sacamos diferentes conversaciones...
25. hasta que bueno.. que llegó el día en que...nos empatamos...
26. bueno que pasé varios sustos por eso...
27. un día llegó el papá y bueno...
28. nos sorprendió.. bueno hablando...
29. y bueno...
30. yo me sorprendí.. que bueno...
31. entonces un día... llegó a su casa a las... once de la noche... entonces ¿de dónde viene usted? y bueno...
32. entonces.. el papá pensó que... yo estaba haciendo algo malo...

CODA

33. y entonces.. bueno...
 34. y entonces bueno...
 35. ahí nos quedamos y bueno...
 36. ...sencillamente .. pasó lo que pasó... y bueno...
- (C115219)

Texto II

RESUMEN

1. Enc.- Nunca te han atracado nada de eso...
2. Inf: Bueno me robaron las cadenas un 24 de diciembre que bueno...

ORIENTACIÓN

3. Enc.- Acá en Mérida...
4. Inf: Sí...
5. hace como...
6. estaba la PTJ aquí al lado...
7. Enc.- Hace bastante tiempo...
8. Inf: Sí...
9. como hace...
10. en diciembre.. fue hace como cinco o seis años...
11. Enc.-Y cómo fue eso...
12. Inf: Pues yo iba un 24 de diciembre a las cuatro de la tarde con mi mamá...
13. haciendo compras...
14. Llegué abajo de mi casa... a la esquina...
15. me bajo del carrito con ella y yo con mis peroles aquí...
16. bolsos y bolsas y...

COMPLICACIÓN

17. Entonces yo veo que baja un hombre...
18. pero yo de lo más tranquila paso por un lado...
19. (?) va adelante de mí...
20. y cuál es mi sorpresa que el tipo me metió la mano...
21. delante de.. todos los paquetes y todo y me arrancó...
22. y yo desgraciado...
23. y solté paquetes.. cartera.. de todo y salí corriendo detrás del tipo y mi mamá recogiendo los paquetes (risas)...
24. Bueno recogimos los paquetes...
25. y yo detrás del hombre corriendo corriendo...
26. subimos una cuadra.. pasamos por el reloj.. ahí el que está en la redoma...
27. atravesamos pero mira yo no sé si me iba llevando un carro o no.. yo lo más cierto es que yo corrí y corrí...
28. y después...
29. este.. bueno atravesamos hasta el Parque La Isla el puente...

30. y el tipo se metió por ahí...
 31. pero antes de eso...
 32. un señor amigo de mi mamá vio la cuestión...
 33. paró el carro y salió corriendo y le disparó...
 34. pero le disparó a una pierna...
 35. Entonces...
 36. parece que el tipo salió cojeando...
 37. se metió debajo de los matorrales y...
 38. hasta el sol de hoy...
 39. Pero entonces esas cuestiones que uno no sabe lo que hace en el momento... sino corre y corre y corre y...
 40. después cuando yo reaccioné...
 41. yo Dios mío no puede ser que pasó ¿no?...
 42. entonces bueno subí a mi casa.. y cuando llegué a la casa.. bueno me...
 43. un valle de lágrimas pero eso solté la crisis...
 44. y yo decía «y después si ese tipo me puñalea o algo así...
 45. y no y entonces bueno este... mi pa...
 46. me consoló mi papá...
 47. y un poco de amigos ahí y viendo la cuestión...
 48. y al rato llegó un policía y me dice...
 49. ¿Aquí hay una señorita que acaban de atracar?...
 50. Entonces, sí.. aquí está...
 51. entonces yo bueno llorando...
 52. y entonces me dice «no, salga porque afuera hay una jaula con un poco...
 53. de tipos que ahí agarraron» ¿no?
 54. y dio la casualidad que el tipo que me agarró a mí.. tenía una camisa de cuadros... (risas)
 55. y había como cinco con camisa de cuadros...
 56. y yo decía ¡cónchale! y yo dentro de la jaula mirando y llorando y no no...
 57. o sea...
 58. yo no me acuerdo de la cara del tipo...
 59. entonces yo decía no no puede ser porque si lo hirieron no está ahí...
- CODA.
60. Entonces.. bueno imagínate eso fue horrible...
 61. y un 24.. ese 24 lo pasé yo traumatizada...
 62. vinimos aquí a la PTJ a denunciar me pusieron a ver unos libros con todas las caras de los tipos horrible ahí...
 63. no eso es perdido...
 64. Pero claro no estaba tan usual como ahorita los atracos ¿no?...
 65. y eso era eran eran dos cadenas y... (M12210)

RESUMEN

Este trabajo trata de la variación que se da en las estrategias narrativas, e investiga por qué unos textos orales de este género parecen más cuidados y más elaborados que otros. El análisis se ha hecho en dos textos orales de carácter narrativo, de un hombre y una mujer de dos regiones diferentes de Venezuela.

Palabras claves:

Variación, estrategias narrativas, Venezuela.

ABSTRACT

A study of variation in narrative strategies, which asks what some oral narrative texts appear to be more careful and elaborate than others. The analysis was based on two oral texts, one from a man and one from a woman, in two different regions of Venezuela.

Key words:

Variation, narrative strategies, Venezuela.